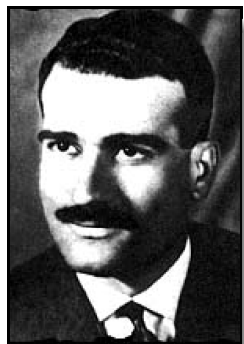


## 6.24 קריאה: אלי כהן—מרגל לטובת ישראל



Use with Software Chapter 6.15 אלי כהן—מרגל לטובת ישראל



אלי כהן היה מרגל. הוא עבד בשירות המודיעין הישראלי.

הוא שלח מידע חשוב ביותר מסוריה לישראל.

במשך "מלחמת ששת הימים, ב-1967.

אלי כהן נולד במצרים ב-1928. ההורים שלו באו למצרים מסוריה והם לימדו אותו את התרבות היהודית הסורית. כשההורים שלו עלו לישראל עם האחים של אלי ב-1949, אלי לא עלה לארץ. הוא נשאר במצרים ועסק בפעילויות יהודיות וציוניות. אולי בגלל הפעילות הזאת, המצרים עצרו את אלי וגירשו אותו ממצרים.

אלי עלה לארץ. ב-1960 הוא התחיל להיות מרגל. ישראל שלחה אותו לסוריה. הוא הצליח להתחבר עם אנשים רבים בממשל הסורי ובצבא הסורי והוא שלח סודות רבים לישראל. הסודות האלה מאוד עזרו לישראל. ב-1964 הסורים גילו שאלי הוא מרגל. הם חקרו אותו, עינו אותו, ותלו אותו.

### אוצר מילים

|                        |        |              |          |
|------------------------|--------|--------------|----------|
| to become friends with | להתחבר | service      | שירות    |
| government             | ממשל   | intelligence | מודיעין  |
| army                   | צבא    | information  | מידע     |
| discovered             | גילו   | dealt with   | עסק      |
| interrogated           | חקרו   | activities   | פעילויות |
| tortured               | עינו   | arrested     | עצרו     |
| hanged                 | תלו    | expelled     | גירשו    |

## 6.25 מה לעשות בחופשה – Planning a Vacation



Use with Software Chapter 6.16 - מה לעשות בחופשה

### יום ראשון

Yosi and Tamar are planning their activities for a weeks' school vacation.

- View the pictures in the software.
- Read the questions on the screen that help direct your understanding of the pictures.
- Click on a picture for a list of vocabulary words needed to discuss the pictures on the screen.
- Prepare a description of the pictures for the activities that Yosi and Tamar plan for the first day of their vacation. Below are some sample descriptions for the first day's pictures.



פעולה ראשונה  
תמר ויוסי החליטו לנסוע באוטובוס לתל אביב לחוף הים. הם אוהבים לשחות. קודם הם נסעו לתחנה המרכזית ומשם לתל אביב.



פעולה שנייה  
כשהגיעו לחוף הים הם קנו גלידה. אחרי שאכלו גלידה הם שחו בים התיכון. היה יום חם מאוד.

פעולה שלישית  
הם היו רעבים והחליטו ללכת לבית קפה לאכול. הסתכלו בתפריט והזמינו פלאפל וסודה.

פעולה רביעית  
תמר ויוסי נסעו בחזרה לירושלים. הם קנו כרטיסים לתאטרון-הקרן והלכו להצגה בערב. הצגה היתה נהדרת.



## 6.26 עבודה בקבוצות – GIANT TRANSLATION REVIEW

### 6.26.1 ביטויים

(The following nine phrases are to be used during your group session.)

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| 1. יש כאן טעות.      | 6. לא כתבת נכון.    |
| 2. זה לא בדיוק נכון. | 7. זה לא נשמע נכון. |
| 3. איך אומרים ?      | 8. התכוונתי לומר—   |
| 4. זה התור שלך.      | 9. רגע - חושבים!    |
| 5. תן לי לחשוב...    |                     |

### 6.26.2 תרגיל א' - לתרגם

1. This is an interesting situation.
2. Finally I understood his language
3. You still didn't explain the chart to me.
4. Could you tell me where the restroom is?
5. The taste of the bread was wonderful!
6. He had a young mother.
7. Well, that's that; the dogs ran away and I don't care.
8. The newspaper is missing--I have no idea who stole it.
9. She didn't write down the number .. perhaps she forgot it.
- 10 I helped her steal the money.



הוא אמר: "כן, תן לי עיתון!"

### 6.26.3 תרגיל ב' - לתרגם

1. They had no rest.
2. When they informed me, I saw that he was right.
3. I was happy that the mailman translated the letters for me.
4. Where did you put the long list?
5. The sergeant was pale and tired when he returned to our city.
6. People in the underworld... in Israel? That's very sad! I don't believe (it).
7. Did you know that there are 22 letters in the alphabet?
8. I lived on your street when I was 19.
9. She wrote me a long letter.



היא צריכה לנוח

(After completing your translations, compare your results with the answers at the end of the chapter. Don't peek before you finish each section!)

## 6.26.4 תרגיל ג - לתרגם

Translate each sentence; The instructions in parentheses refers to the underlined words in each sentence.



1. עברו הרבה שנים אבל לא שכחתי אותה. (state the infinitive)
2. אי אפשר לדעת את כל העובדות. (give a past tense form)
3. ירושלים בכלל לא דומה לתל-אביב. (change to positive statement)
4. כשחזרתי הבייתה קראתי את העיתון. (state citation forms)
5. הסברנו לו שהוא לא צודק. (change to feminine.)
6. חבל שלא אמרת לי קודם, רחל.
7. פיתאום ראיתי אדם רזה, בעל שיער חום, לבוש חולצה בלי שרוולים... זה כל מה שאני זוכר... אני לא זוכר יותר. (change to present tense verb)

(Now check your answers. Bring any questions to the entire class)

בבקשה לבדוק את התשובות. יש שאלות? בבקשה לשאול אותן!



### Key to translation exercise (6.22.1)

*Be sure you understand the comments and questions.*

1. I said hello to Yoel.
2. I explained the problem to Shoshana.
3. They told me the story.
4. I wrote mom a letter.
5. They sold all the blouses to young women from Tel-Aviv.
6. I gave her all the pictures.
7. She promised us many times, but never gave us the money.
8. I never understood the story he told me.
9. Why are you wearing jeans... you're not going to the concert?
10. Did you inform the teacher?
11. She wrote down her telephone number for me.
12. Don't tell me you forgot to read the book!

### תרגיל א' - לתרגם (6.26.2) Partial key to translation

1. זה מצב מעניין.
2. סוף-סוף הבנתי את השפה שלו. (Why is there an את?)
3. עדיין לא הסברת לי את הטבלה.
4. אתה יכול להגיד לי איפה השירותים?
5. הטעם של הלחם היה נפלא!
6. הייתה לו אמא צעירה.

*Look at sentences six and seven. What do they illustrate about the form of the verb **היה** (to express "having")? It may be useful to start those sentences with the **real** grammatical subject, namely the thing which is possessed, i.e.:*

6. אמא צעירה הייתה לו
7. נו, זהו זה; הכלבים ברחו ולא איכפת לי.
8. העיתון חסר-- אין לי מושג מי גנב אותו.
9. היא לא רשמה את המיספר--אולי שקחה אותו.
10. עזרתי לה לגנוב את הכסף.\*

*(\*Hint: Think of עזר as meaning 'gave aid' rather than 'helped'. Then you will remember to always follow it with ל).*

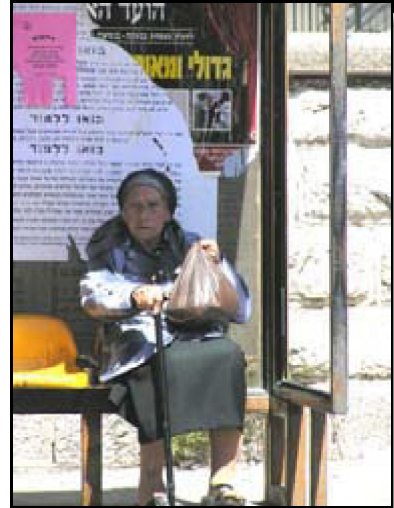
הוא עזר לרינה "He gave aid to Rina"



### תשובות לתרגיל ב' - לתרגם (6.26.3)

1. לא הייתה להם מנוחה. / מנוחה לא הייתה להם.  
subject?
2. כשהסבירו לי, ראיתי שהוא צודק. (צדק = had  
(been right
3. שמחתי שהדוור תיָרָגם את המיכתבים בשבילי.
4. איפה שָמַת את הרשימה הארוכה?
5. הסמל היה חיוור ועייף כשחזר לעיר (אל העיר) שלנו
6. יש עולם תחתון?... בישראל? זה עצוב מאוד! אני לא  
מאמינה!
7. ידעת שיש עֶשְׂרִים ושתיים אותיות באלף-בית?
8. גרתי ברחוב שלך כשהייתי בן תשע עשרה.
9. היא כתבה לי מיכתב ארוך.

מה ראים?



### תשובות לתרגיל ג' - לתרגם (6.26.4)

1. Many years passed, but I did not forget her.
2. It is impossible to know all the facts.
3. Jerusalem is not at all similar to Tel Aviv.
4. When I returned home I read the newspaper.
5. I explained to him that he wasn't right
6. It's a pity you didn't tell me beforehand, Rachel.
7. Suddenly I saw a thin man with brown hair,  
wearing a shirt without sleeves.... that's all I  
remember... I don't remember any more.  
(anything else)



## Here is a short summary of the grammatical notions we learned in Chapter Six.

1. The Verbal Noun - recognition and usage.
2. Recognizing the root meaning of words.
3. Appropriate usage of the phrase מִצָּה חֵן בְּעֵינַי “it (they) pleased me” or “I liked it”.
4. Continuing drill on choosing the correct form (tense, gender, number) of verbs to agree with the subject of a sentence.
5. Infinitives (את), להשתמש בְּ... , להתחתן (עם), לנסוע (לְ...), לְחַדֵּשׁ (את)
6. Review of the Inflected Forms of ל, של, את
7. Use of Demonstrative Adjectives הַכִּינּוּי הָרוֹמֵז
8. Use of Demonstrative Pronouns הַכִּינּוּי הָרוֹמֵז
9. Expressing the concept “the same” in Hebrew - אותה, אותם, אותו
10. Continuing work on composing sentences with all the parts containing correct grammatical agreement of tense, gender and number.
11. Working with the names of colors as adjectives. Describing objects by color attributes.
12. תְּבִנּוֹת שֶׁל מִלִּים בְּעִבְרִית
13. More on the particle שֶׁ /that / /which / - אַחֲרֵי שֶׁ, לִפְנֵי שֶׁ
14. The preposition מִ - from / than /
15. Review: contrasting direct and indirect objects.